

## 31. КУЛЬТУРНОЕ НАСЛЕДИЕ СИБИРИ: ЯЗЫК, ФОЛЬКЛОР, ЛИТЕРАТУРА

### Программа 31.1. Языки народов Сибири и Дальнего Востока. Фиксация и лингвистическое описание (Координатор докт. филол. наук Н. Н. Широбокова)

В Институте филологии подведены итоги исследования языков разных систем за 40 лет активной и плодотворной деятельности М. И. Черемисиной. (М. И. Черемисина. «Теоретические проблемы синтаксиса и лексикологии языков разных систем», Новосибирск: Наука, 2004). Представлена теоретическая база, с опорой на которую сформировалось целое направление современной лингвистики. Наибольший вклад внесен в решение теоретических проблем синтаксиса сложного предложения как единицы языка (рис. 1); предлагается типология простых предложений. При этом доказывается, что простое предложение «сложнее сложного». Значительным результатом последних исследований в данном направлении является определение места осложненного предложения, его отношения к сложному и простому. В качестве критерия, определяющего природу и системное место осложненного предложения, выделяется наличие в его составе продуктов свертывания самостоятельного «второго предложения», его «реликтов». Такое сжатие в одних случаях максимально (например, однородные подлежащие или дополнения), в других — минимально — устранение дубль-подлежащего в русских моно-субъектных полипредикативных конструкциях, в которых описываются два разных события, связанных общностью субъекта.

Результаты инструментальных фонетических исследований тюркских языков Южной Сибири, проведенных в Институте филологии, свидетельствуют о наличии корреляции между степенью напряженности и фарингализацией как дополнительной работой стенок глоточно-резонатора с акустическим эффектом низкого по тону резонирования при продуцировании напряженных согласных. В шорском языке фарингализация является дополнительным конститутивно-дифференциальным признаком (КДП), сопутствующим эйективным настройкам. В языке барабинских татар наличие или отсутствие дополнительной фарингализованной окраски является основным КДП, определяющим консонантную систему, а степень на-

пряженности артикуляторного аппарата — сопутствующим фонематическим признаком. В тувинском языке все согласные артикуляции являются фарингально-напряженными двух типов: инициально-напряженные (собственно фарингализация; функционирует в словоформах с фарингализованной вокальной осью) и финально-напряженные (в словоформах с нефарингализованными гласными) (рис. 2). Таким образом, при относительном сходстве субстантных характеристик глотализованных согласных функциональный статус фарингализации в исследуемых южно-сибирских тюркских языках различен: он функционирует как релевантный системообразующий признак в шорском и барабинско-татарском языках и как оттенковый — в тувинском.

В Институте монголоведения, буддологии и тибетологии подготовлен и издан «Толковый словарь традиционного быта бурят» (ИМБТ, 2004), в котором фиксированы вербальные обозначения стремительно уходящего в небытие старого быта бурят: профессиональная лексика, отражающая различные стороны хозяйственной деятельности, религиозные верования, обряды и обычаи. Словарь содержит более 1800 словарных статей, представленных по тематическим рубрикам, учитывающим разнообразный характер трудовых процессов и домашних ремесел. Структура словарной статьи состоит из заглавного слова или словосочетания — номинанта, его расширенного толкования, русского перевода и иллюстративного материала, в основном из художественных произведений. Некоторые бурятские слова, обозначающие специфические понятия и не имеющие эквивалентов в русском языке, переведены описательно (рис. 3).

$$\{a \leftarrow \leftarrow R \rightarrow \rightarrow b\}$$

R — знак отношения, a, b — переменные сущности, за которыми стоят простые предикативные части

**Рис. 1.** Модель отношений в структуре сложного предложения.

**Fig. 1.** Model of relations in the structure of a complex sentence.

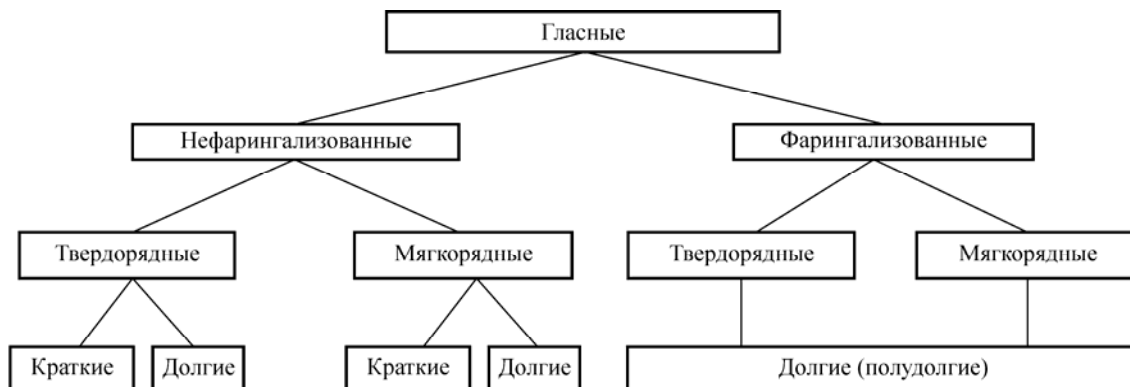


Рис. 2. Система гласных в языках с оппозицией по напряженности в системе согласных (тувинский язык).

Fig. 2. Vowel system in the languages with intensity opposition in their consonant system (the Tuva language).

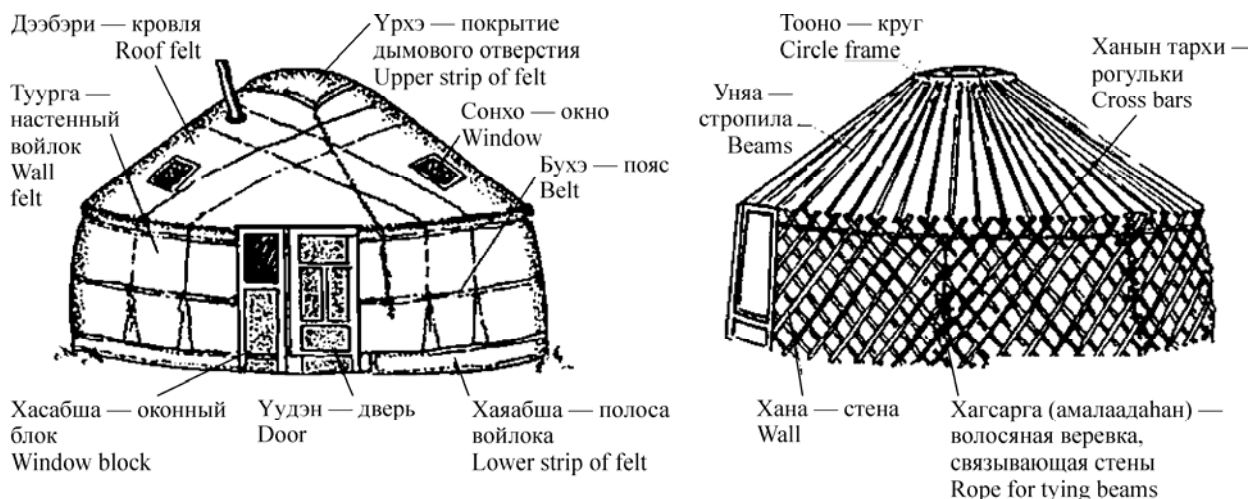


Рис. 3. Юрта.

Fig. 3. Yurt.

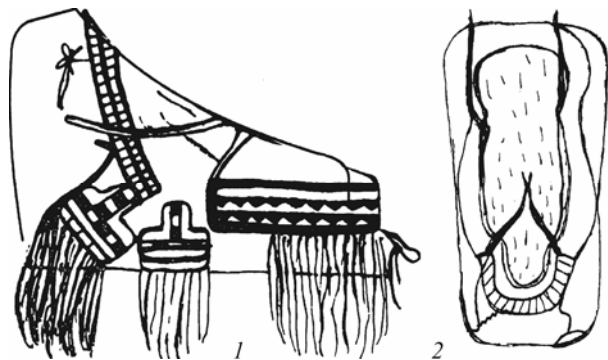


Рис. 4. У'ода'уур, У'ода'бут «люлька» (1) и йэвлидьэраван амуур юкагирский меховой конверт-пеленка (2) из шкуры пыжика шерстью внутрь.

Fig. 4. Yukagir fur nappy made of young reindeer skin (fur inside).

В Институте проблем малочисленных народов Севера впервые проведен лексический анализ бытовой лексики языка тундренных юкагиров, связанной с материальной культурой: терминов жилища, домашней утвари, одежды, пищи, в том числе ранее не рассмотренных в лексикографических работах (рис. 4) (монография «Бытовая лексика юкагирского языка (материальная культура)», Новосибирск: Наука, 2004).

**Программа 31.2. Роль традиции в литературе и фольклоре: сюжеты, мотивы, жанры**  
(Координаторы член-корреспондент РАН Е. К. Ромодановская,  
докт. ист. наук Н. А. Алексеев)

В рамках серии «Памятники фольклора народов Сибири и Дальнего Востока» Институтом филологии и Институтом проблем малочисленных народов Севера подготовлен очередной том «Фольклор юкагиров», который является первым современным академическим двуязычным изданием фольклорных произведений лесных и тундренных юкагиров. В его основу легли полевые материалы А. Н. Лаптева и составителя тома Г. Н. Курилова. Фольклорные тексты тундренных юкагиров публикуются впервые. В книге собраны образцы повествовательных жанров юкагирского фольклора: эпических сказаний, сказок, мифов, преданий, легенд и рассказов. Особую ценность изданию придают помещенные в приложение тексты на обоих наречиях из III отдела книги «Материалы по изучению юкагирского языка и фольклора, собранные в Колымском округе В. И. Иохельсоном», вышедшей в 1900 г. Фольклорные тексты сопровождаются научно-справочным материалом о истории, этнографии, поэтическом и музыкальном творчестве юкагиров (рис. 5). Прилагаемый компакт-диск с образцами песен, песенных импровизаций, звукоподражаний, речитативных и песенных эпизодов в нарративных жанрах, шаманских напевов является первой крупной аудиопубликацией фольклора лесных и тундренных юкагиров.

В Институте монголоведения, буддологии и тибетологии завершена работа по составлению указателя произведений героико-эпического творчества унгинских бурят — «Улигеры унгинских бурят. Указатель произведений и их вариантов». В него включены 24 аутентичных, наиболее ярких в художественном отношении, не публиковавшихся ранее героических сказаний, тексты которых в изложении даровитых (известных) народных сказителей были записаны бурятскими фольклористами с 1906 по 1973 г. и находились в Хранилище восточных рукописей и ксилографов. В работе использована методика филологического перевода (подробного пересказа) на русский язык больших по объему (2—3 тыс. стихов) полноценных сюжетов героических сказаний бурят, с точным и полным раскрытием смыслового содержания подлинника. Тексты

пересказов классифицированы по тематическим группам, разделены на главы, а внутри них — на пронумерованные смысловые блоки-эпизоды. Названия реалий, имен персонажей, масти коней, эпитеты, топонимы, гидронимы, идиоматические выражения даются в тексте параллельно в круглых скобках на бурятском языке, а в квадратных скобках — комментарии, примечания. Тексты пересказов предваряются точной документацией (паспортизацией) улигеров. Выделяются и композиционные элементы: запевы, вступления, вставные песни-скрепы, финальные формулы. Новизна работы заключается также в создании обширного научного аппарата (230 страниц), включающего словари-указатели: собственных и нарица-



Рис. 5. Юкагирка в национальном костюме.

Fig. 5. The yukaghirs in the national costumes.

тельных, мифологических имен персонажей, реалий, топонимов и гидронимов, локусов, космонимов, реалий растительного мира и природных объектов; вступительной статьи, глоссария, списка сокращений, библиографии.

В Институте проблем малочисленных народов Севера завершена работа по подготовке и изданию «Эвенкийско-русского словаря» (Новосибирск: Наука, 2004). Словарь содержит около 30 000 слов с фонетическими варианта-

ми. В него включен весь словарный состав эвенкийского языка: лексический материал литературного языка, а также всех трех наречий языка, с его более 50 говорами и диалектами. В словарь включен огромный полевой материал, собранный составителями с 1957 г. Одной из его особенностей является отражение различных значений полисемантических эвенкийских слов, употребление которых иллюстрируется фразовым материалом.